

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1939.	N° 95		BUITENGEWONE ZITTING VAN 1939.
	SÉANCE du 6 Juin 1939	VERGADERING van 6 Juni 1939	

PROJET DE LOI

arrétant les comptes généraux de la Colonie des années 1933 et 1934 et contenant le règlement définitif des budgets des exercices 1932 et 1933.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de vous soumettre à nouveau le projet de loi arrétant les comptes généraux de la Colonie des années 1933 et 1934 et contenant le règlement définitif des budgets des exercices 1932 et 1933.

Ce projet avait été déposé le 30 novembre 1938 (*Document* n° 43, Chambre des Représentants, 30 novembre 1938), mais il a été considéré comme non avenu, par suite de l'arrêté royal du 6 mars 1939 prononçant la dissolution des Chambres législatives.

Le Ministre des Colonies,
A. DE VLEESCHAUWER.

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi ayant fait l'objet du *Document parlementaire* n° 43 (Chambre des Représentants, 30 novembre 1938) sera représenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Colonies.

WETSONTWERP

houdende sluiting der algemeene rekeningen van de Kolonie voor de jaren 1933 en 1934 en behelzende de definitieve regeling der begrotingen van de dienstjaren 1932 en 1933.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Ik heb de eer U opnieuw het wetsontwerp voor te leggen houdende sluiting van de algemeene rekeningen der Kolonie voor de jaren 1933 en 1934, en behelzende de definitieve regeling der begrotingen van de dienstjaren 1932 en 1933.

Dit ontwerp werd reeds den 30 November 1938 (*Bescheid* n° 43, Kamer der Volksvertegenwoordigers, 30 November 1938) ingediend, doch, ingevolge het koninklijk besluit van 6 Maart 1939, waarbij de ontbinding der Wetgevende Kamers werd uitgesproken, moest het als ongedaan worden beschouwd.

De Minister van Koloniën,
A. DE VLEESCHAUWER.

WETSONTWERP

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp dat het voorwerp uitmaakt van het *Parlementsbescheid* n° 43 (Kamer der Volksvertegenwoordigers, 30 November 1938), zal in Onzen naam door Onzen Minister van Koloniën aan de Wetgevende Kamers opnieuw worden voorgelegd.

TITRE PREMIER.

COMPTES GÉNÉRAUX DE LA COLONIE.

Article premier.

Les comptes généraux du Congo belge pour les années 1933 et 1934 sont arrêtés selon les indications du tableau I ci-annexé.

TITRE II.

COMPTES DÉFINITIFS DES BUDGETS.

Art. 2.

Les recettes effectuées pendant les exercices 1932 et 1933 jusqu'à l'époque de leur clôture sont fixées aux sommes mentionnées dans le tableau II ci-annexé.

Elles s'élèvent à un milliard cinq cent nonante-neuf millions nonante mille quinze francs quarante-six centimes, dont :

Pour les services ordinaires	fr. 884,145,074.89
Pour les services extraordinaires.	714,944,940.57

Total. . fr. 1,599,090,015.46

Art. 3.

Les dépenses des exercices 1932 et 1933 résultant des droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers de la Colonie, sont arrêtées conformément au tableau III, colonne 5 et tableau IV, colonne 6.

Elles s'élèvent à un milliard huit cent soixante-trois millions deux cent neuf mille cinq cent septante-cinq francs cinquante-huit centimes, dont :

Pour les services ordinaires	fr. 1,291,362,532.74
Pour les services extraordinaires.	571,847,042.84

Total. . fr. 1,863,209,575.58

Les paiements effectués et justifiés sur ces mêmes exercices sont fixés selon les indications des tableaux III, colonne 6 et IV, colonne 7.

Ils se montent à un milliard huit cent soixante-trois millions deux cent neuf mille cinq cent septante-cinq francs cinquante-huit centimes, dont :

Pour les services ordinaires	fr. 1,291,362,532.74
Pour les services extraordinaires.	571,847,042.84

Total. . fr. 1,863,209,575.58

Art. 4.

Des crédits complémentaires et additionnels sont alloués pour couvrir les dépenses effectuées au delà

TITEL EÉN.

ALGEMEENE REKENINGEN DER KOLONIE.

Artikel één.

De algemeene rekeningen van Belgisch-Congo voor de jaren 1933 en 1934 zijn gesloten volgens de aanduidingen van hierbijgevoegde tabel I.

TITEL II.

SLOTREKENINGEN DER BEGROOTINGEN.

Art. 2.

De ontvangsten in den loop der dienstjaren 1932 en 1933 tot op het oogenblik van dezès suiting zijn vastgesteld op de in hierbijgevoegde tabel II vermelde sommen.

Zij bereiken één milliard vijfhonderd negen en negentig millioen negentig duizend vijftien frank zes en veertig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten	fr. 884,145,074.89
Voor de buitengewone diensten	714,944,940.57

Totaal. . fr. 1,599,090,015.46

Art. 3.

De uitgaven der dienstjaren 1932 en 1933, welke voortvloeien uit de vastgestelde en geordonnanceerde rechten ten voordeele der schuldeischers van de Kolonie, zijn vastgesteld overeenkomstig de tabellen III, kolom 5 en IV, kolom 6.

Zij bedragen één milliard achthonderd drie en zestig millioen tweehonderd negen duizend vijfhonderd vijf en zeventig frank acht en vijftig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten	fr. 1,291,362,532.74
Voor de buitengewone diensten	571,847,042.84

Totaal. . fr. 1,863,209,575.58

De op dezelfde dienstjaren gedane en gerechtvaardigde betalingen zijn vastgesteld volgens de aanduidingen van de tabellen III, kolom 6 en van de tabel IV, kolom 7.

Zij bereiken één milliard achthonderd drie en zestig millioen tweehonderd negen duizend vijfhonderd vijf en zeventig frank acht en vijftig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten	fr. 1,291,362,532.74
Voor de buitengewone diensten	571,847,042.84

Totaal. . fr. 1,863,209,575.58

Art. 4.

Aanvullende en bijkomende kredieten worden toegekend om de uitgaven te dekken welke werden

des crédits ouverts par les lois budgétaires et par les lois spéciales de crédits supplémentaires.

Ces dépenses atteignent, selon les indications des tableaux ci-annexés, un total de soixante millions quatre cent vingt-sept mille huit cent soixante-deux francs vingt-quatre centimes, dont :

Pour les services ordinaires fr.	55,630,222.25
Pour les services extraordinaires. . . .	4,797,639.99
Total. . fr.	60,427,862.24

Art. 5.

Les crédits pour les services ordinaires s'élevant à un milliard trois cent trente-quatre millions quatre cent vingt-quatre mille huit cent soixante-un francs (1,334,424,861 francs) sont réduits d'une somme de nonante-huit millions six cent nonante-deux mille cinq cent cinquante francs cinquante et un centimes (fr. 98,692,550.51) restée disponible et qui est annulée définitivement.

Les crédits pour les services extraordinaires, s'élevant à huit cent nonante-quatre millions huit cent soixante-un mille quatre cent quatre-vingt-neuf francs onze centimes (fr. 894,861,489.11) sont réduits :

1° D'une somme de vingt-six millions deux cent vingt-six mille quatre cent trente-deux francs vingt-quatre centimes (fr. 26,226,432.24) qui est annulée définitivement;

2° D'une somme de trois cent un millions cinq cent quatre-vingt-cinq mille six cent cinquante-quatre francs deux centimes (fr. 301,585,654.02) qui est transférée à l'exercice 1934.

Art. 6.

Par suite des dispositions contenues dans les deux articles précédents, les crédits des budgets des exercices 1932 et 1933 sont définitivement fixés, pour les services ordinaires, à un milliard deux cent nonante-un millions trois cent soixante-deux mille cinq cent trente-deux francs septante-quatre centimes (fr. 1,291,362,532.74), et pour les services extraordinaires, à cinq cent septante-un millions huit cent quarante-sept mille quarante-deux francs quatre-vingt-quatre centimes (fr. 571.847,042.84), sommes égales aux dépenses liquidées et ordonnancées à charge de ces exercices, d'après les mêmes tableaux III et IV.

Art. 7.

Les résultats généraux des budgets des exercices 1932 et 1933 sont définitivement arrêtés conformé-

gedaan boven de kredieten geopend door de begroo-
lingswetten en door de bijzondere wetten der aan-
vullende kredieten.

Deze uitgaven bereiken, volgens de aanduidingen der hierbijgevoegde tabellen, een totaal van zestig miljoen vierhonderd zeven en twintig duizend achthonderd twee en zestig frank vier en twintig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten	fr.	55,630,222.25
Voor de buitengewone diensten		4,797,639.99
Totaal.	fr.	60,427,862.24

Art. 5.

De kredieten voor de gewone diensten welke een milliard driehonderd vier en dertig millioen vierhonderd vier en twintig duizend achthonderd één en zestig frank bereiken (1,334,424,861 frank) zijn verminderd met eene som van acht en negentig millioen zeshonderd twee en negentig duizend vijf honderd vijftig frank een en vijftig centiem (fr. 98 millioen 692,550.51) welke beschikbaar bleef en voor goed werd geannuleerd.

De kredieten voor de buitengewone diensten welke achthonderd vier en negentig miljoen achthonderd een en zestig duizend vierhonderd negen en tachtig frank elf centiem bereiken (fr. 894,861,489.11) zijn verminderd :

1° Met eene som van zes en twintig millioen tweehonderd zes en twintig duizend vierhonderd twee en dertig frank vier en twintig centiem (fr. 26 millioen 226,432.24) welke voor goed is geannuleerd;

2° Met eene som van driehonderd een miljoen vijfhonderd vijf en tachtig duizend zeshonderd vier en vijftig frank twee centiem (fr. 301,585,654.02) welke op het dienstjaar 1934 werd overgebracht.

Art. 6.

Ten gevolge der bepalingen van de twee vorige artikelen, zijn de kredieten der begrootingen voor de dienstjaren 1932 en 1933 voor goed vastgesteld, voor de gewone diensten, op één milliard tweehonderd één en negentig millioen driehonderd twee en zestig duizend vijfhonderd twee en dertig frank vier en zeventig centiem (fr. 1 milliard 291,362,532.74) en, voor de buitengewone diensten, op vijfhonderd één en zeventig millioen achthonderd zeven en veertig duizend twee en veertig frank vier en tachtig centiem (fr. 571,847,042.84), welke sommen overeenstemmen met de uitgaven vereffend en geordonnanceerd ten laste van de dienstjaren, volgens dezelfde tabellen III en IV.

Art. 7.

De algemeene uitslagen van de begrotingen der dienstjaren 1932 en 1933 zijn voor goed vastgesteld

ment aux indications des tableaux V et VI ci-annexés, ainsi qu'il suit :

A. — Services ordinaires.

Recettes fixées à l'article 2	fr. 884,145,074.89
Dépenses fixées à l'article 3	1,291,362,532.74
Excédent de dépenses.	fr. 407,217,457.85

B. — Services extraordinaires.

Recettes fixées à l'article 2	fr. 714,944,940.57
Dépenses fixées à l'article 3	571,847,042.84
Excédent des recettes.	fr. 143,097,897.73

En tenant compte des résultats antérieurs à l'exercice 1932, les excédents à la clôture du budget de l'exercice 1933 s'élèvent donc aux totaux suivants :

A. — Services ordinaires.

Exercices 1932 et 1933 :	
Excédent de dépenses	fr. 407,217,457.85
Résultats antérieurs :	
Excédent de dépenses	fr. 178,791,738.38
Excédent de dépenses.	fr. 586,009,196.23

B. — Services extraordinaires.

Exercices 1932 et 1933 :	
Excédent de recettes	fr. 143,097,897.73
Résultats antérieurs :	
Excédent de dépenses	fr. 932,492,399.12
Excédent de dépenses.	fr. 789,394,501.39

Ces deux totaux seront transportés au compte de l'exercice 1934.

Donné à Bruxelles, le 24 mai 1939.

overeenkomstig de aanduidingen der hierbijgevoegde tabellen V en VI, zooals volgt :

A. — Gewone diensten.

In artikel 2 vastgestelde ontvangsten. fr.	884,145,074.89
In artikel 3 vastgestelde uitgaven	1,291,362,532.74
Overschot van uitgaven.	fr. 407,217,457.85

B. — Buitengewone diensten.

In artikel 2 vastgestelde ontvangsten . fr.	714,944,940.57
In artikel 3 vastgestelde uitgaven	571,847,042.84
Overschot van ontvangsten.	fr. 143,097,897.73

Zoo men rekening houdt met de uitslagen van vóór het dienstjaar 1932, bereikt het teveel, bij het sluiten der begrooting voor het dienstjaar 1933 de hiernavolgende totalen :

A. — Gewone diensten.

Dienstjaren 1932 en 1933 :	
Overschot van uitgaven	fr. 407,217,457.85
Vroegere uitslagen :	
Overschot van uitgaven	fr. 178,791,738.38
Overschot van uitgaven.	fr. 586,009,196.23

B. — Buitengewone diensten.

Dienstjaren 1932 en 1933 :	
Overschot van ontvangsten	fr. 143,097,897.73
Vroegere uitslagen :	
Overschot van uitgaven	fr. 932,492,399.12
Overschot van uitgaven.	fr. 789,394,501.39

Deze twee totalen zullen worden overgebracht op de rekening van het dienstjaar 1934.

Gegeven te Brussel, den 24^e Mei 1939.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

A. DE VLEESCHAUWER.

SERVICES ORDINAIRES.

EXERCICE 1932.

CREDITS COMPLEMENTAIRES.**PREMIERE SECTION.****Institutions et services fonctionnant en Belgique.****CHAPITRE XI.****DETTE PUBLIQUE.****Service de la Caisse d'Épargne, des intérêts, des emprunts et des capitaux garantis.**

Art. 22. — Intérêts des capitaux de la Caisse d'Épargne fr.	391,524.19
Art. 23. — Intérêts de cautionnements déposés en numéraire. fr.	75,199.89
Art. 24. — Intérêts et amortissements de la Dette consolidée. fr.	202,586.05
Art. 26. — Garantie de paiement des intérêts et de l'amortissement d'actions et d'obligations de sociétés coloniales en conformité avec les conventions existantes. fr.	20,079,467.83
Art. 27. — Frais généraux relatifs au Service de la Dette publique, du Portefeuille et de la Trésorerie, Comité du Portefeuille de la Colonie fr.	1,486.88

DEPENSES DES SERVICES D'AFRIQUE.**SECTION II.****Services Administratifs, Judiciaires et Force Publique.****CHAPITRE XII.****GOVERNEMENT GÉNÉRAL ET GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX.**

Art. 33. — Frais de procédure, déboursés, amendes et divers. Indemnités ou dommages-intérêts, intérêts moratoires compris, dus par la Colonie à raison de sa responsabilité ou de celles de ses préposés et non prévus aux chapitres suivants fr.	352,694.34
---	------------

CHAPITRE XXXIV.**NON-VALEURS ET REMBOURSEMENTS.**

Art. 123. — Restitution de droits, d'impôts et taxes indûment perçus. Remboursement d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers fr.	216,668.86
Art. 124. — Déficit des comptables. Régularisations des déficits des magasins. Régularisation des avances sur traitements consenties au cours de l'exercice courant et des exercices antérieurs et non remboursés par les intéressés fr.	267,794.57
Total. . fr.	21,587,422.61

GEWONE DIENSTEN.

DIENSTJAAR 1932.

BIJKOMENDE KREDIETEN.**EERSTE SECTIE.****In België werkzaam zijnde instellingen en diensten.****HOOFDSTUK XI.****OPENBARE SCHULD.****Dienst der Spaarkas, der interesten, der teeningen en der gewaarborgde kapitalen.**

Art. 22. — Interesten der kapitalen van de Spaarkas fr.	391,524.19
Art. 23. — Interesten van in speciën neergelegde borgtochten. fr.	75,199.89
Art. 24. — Interesten en uitdelgingen der gedekte schuld. fr.	202,586.05
Art. 26. — Waarborg ter betaling der interesten en ter uitdelging van aandelen en schuldbrieven van koloniale vennootschappen in overeenstemming met de bestaande overeenkomsten. fr.	20,079,467.83
Art. 27. — Algemeene kosten betrekkelijk den Dienst der Openbare Schuld van de Portefeuille et van de Schatkist. Comité van de Portefeuille der Koloniën . fr.	1,486.88

UITGAVEN VAN DE DIENSTEN IN AFRIKA.**SECTIE II.****Beheer- en Gerechtsdiensten en Landmacht.****HOOFDSTUK XII.****ALGEMEEN BEHEER EN PROVINCIEBEHEEREN.**

Art. 33. — Kosten van rechtspleging, uitgaven, boeten en verscheidene Vergoedingen of schadeloosstellingen erbij begrepen, moratorische interesten aan de Kolonie verschuldigd uit hoofde harer verantwoordelijkheid of deze van hare aangestelden en welke in de volgende hoofdstukken niet voorzien zijn fr.	352,694.34
--	------------

HOOFDSTUK XXXIV.**ONWAARDEN EN TERUGBETALINGEN.**

Art. 123. — Terugbetaling van ten onrechte geïnde rechten, betalingen en taksen. Terugbetaling van boeten. Terugbetaling van sommen welke erkend worden aan derden toe te behooren fr.	216,668.86
Art. 124. — Tekorten van rekenplichtigen. Regelingen der tekorten van magazijn. Regeling der voorschotten op wedden in den loop van dit dienstjaar en der vorige dienstjaren toegeslaan en door de belanghebbenden niet terugbetaald . . fr.	267,794.57
Totaal. . fr.	21,587,422.61

CREDITS ADDITIONNELS.**PREMIERE SECTION.****Institutions et services fonctionnant en Belgique.****CHAPITRE III.****PENSIONS ET ALLOCATIONS DIVERSES
DU PERSONNEL COLONIAL
ET FRAIS DIVERS S'Y RAPPORTANT.**

Art. 7. — Pensions, indemnités et allocations spéciales : charges à liquider du 1^{er} janvier au 31 décembre 1932 se rapportant à l'exercice en cours ou à des exercices antérieurs, y compris avances à consentir par le Ministre des Colonies en attendant la liquidation des pensions. Remboursement au Trésor belge des premiers termes de pensions ou pensions prenant cours en 1932 ou à dater du 1^{er} juillet 1928, au profit de fonctionnaires et employés de l'Agence générale de la Colonie, de l'Office Colonial et des établissements scientifiques fr. 47,785.60

CHAPITRE VI.**MUSÉE DU CONGO BELGE, A Tervueren.**

Art. 13. — Dépenses diverses du Musée du Congo Belge à Tervueren, y compris subsides. fr. 1,196.88

CHAPITRE XIII.**SERVICE DES SECRÉTARIATS
ET DU PERSONNEL DU GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ET DES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX.**

Art. 35. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. fr. 276,158.17

CHAPITRE XV.**A. — SERVICES ADMINISTRATIFS DE LA JUSTICE
ET DES PRISONS.**

Art. 43. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. fr. 483,231.55

CHAPITRE XVI.**SERVICE TERRITORIAL.**

Art. 47. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. fr. 1,358,817.06

AANVULLENDE KREDIETEN.**EERSTE SECTIE.****In België werkzaam zijnde instellingen en diensten.****HOOFDSTUK III.****PENSIOENEN EN ALLERHANDE BEWILLIGINGEN
AAN HET KOLONIAAL PERSONEEL EN VERSCHIEDEN KOSTEN
WELKE DAAR OP BETREKKING HEBBEN.**

Art. 7. — Pensioenen, vergoedingen en bijzondere bewilligingen : van 1 Januari tot 31 December 1932 te vereffenen lasten welke betrekking hebben op het loopend dienstjaar of op de vorige dienstjaren, met inbegrip der door den Minister van Koloniën te verleenen voorschotten, in afwachting dat de pensioenen uitbetaald worden. Terugbetaling aan de Belgische Schatkist der eerste pensioenstermijnen of der pensioenen welke in 1932, of te rekenen van 1 Juli 1928 aanvangen ten bate van ambtenaren en beambten van het Algemeen Agentschap der Kolonie, het Koloniaal Ambt en der wetenschappelijke instellingen fr. 47,785.60

HOOFDSTUK VI.**MUSEUM VAN BELGISCH CONGO, TE Tervueren.**

Art. 13. — Allerhande uitgaven van het Museum van Belgisch Congo, te Tervueren, met inbegrip der hulpgelden . . . fr. 1,196.88

HOOFDSTUK XIII.**DIENT VAN DE SECRETARIATEN
EN HET PERSONEEL VAN HET ALGEMEEN BEHEER
EN VAN DE PROVINCIEBEHEEREN.**

Art. 35. — Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel en het onder het stelsel van het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. fr. 276,158.17

HOOFDSTUK XV.**A. — BEHEERDIENSTEN VAN HET GERECHT
EN VAN DE GEVANGENISSEN.**

Art. 43. — Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel en het onder het stelsel van het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. fr. 483,231.55

HOOFDSTUK XVI.**GEWESTDIENST.**

Art. 47. — Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel en het onder het stelsel van het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. fr. 1,358,817.06

CHAPITRE XVII.

SERVICES DES AFFAIRES INDIGÈNES
ET DE LA MAIN-D'ŒUVRE.

Art. 50. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. fr. 52,430.37

CHAPITRE XIX.

FORCE PUBLIQUE.

Art. 56. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen. Frais de voyage. Frais de rappel des officiers et sous-officiers de réserve, etc. fr. 1,596,720.59

SECTION III.

SERVICES SOCIAUX.

CHAPITRE XXI.

CULTES, MISSIONS ET BIENFAISANCE PUBLIQUE.

Art. 64. — Dépenses de toute nature, y compris subsides, relatifs à la bienfaisance publique. Frais d'assistance, d'entretien et de rapatriement des indigènes ou Européens nécessiteux. Renvoi des indésirables dans leur chefferie d'origine fr. 43,959.62

SECTION IV.

SERVICES D'ORDRE ECONOMIQUE.

CHAPITRE XXIII.

SERVICE DES FINANCES.

Art. 71. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. fr. 800,138.08

CHAPITRE XXIV.

SERVICE DES DOUANES ET DE L'OFFICE DOUANIER
COLONIAL D'ANVERS.

Art. 75. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage. Frais d'équipement, etc. fr. 51,448.82

CHAPITRE XXV.

SERVICE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES.

Art. 81. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. fr. 108,833.71

HOOFDSTUK XVII.

DIENST VAN DE INLANDSCHE ZAKEN
EN DE WERKKRACHTEN.

Art. 50. — Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel en het onder het stelsel van het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. fr. 52,430.37

HOOFDSTUK XIX.

LANDMACHT.

Art. 56. — Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel. Reiskosten. Terugroepingskosten der reserve-officieren en onderofficieren, enz. fr. 1,596,720.59

SECTIE III.

SOCIALE DIENSTEN.

HOOFDSTUK XXI.

EEREDIENSTEN, ZENDINGEN EN OPENBARE WELDADIGHEID.

Art. 64. — Allerlei uitgaven, met inbegrip van toelagen betrekkelijk de openbare weldadigheid. Kosten van bijstand, van onderhoud en van terugzending naar de geboortestreek der inlanders of der behoeftige Europeanen. Terugzenden van de ongewenschten naar hunne hoofdj van herkomst fr. 43,959.62

SECTIE IV.

DIENSTEN VAN ECONOMISCHE ORDE.

HOOFDSTUK XXIII.

DIENST DER FINANCIËN.

Art. 71. — Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel en het onder het stelsel van het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. fr. 800,138.08

HOOFDSTUK XXIV.

DIENSTEN DER DOUANEN EN VAN HET KOLONIAAL TOLAMBT
VAN ANTWERPEN.

Art. 75. — Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel en het onder het stelsel van het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten. Toerustingskosten, enz. fr. 51,448.82

HOOFDSTUK XXV.

DIENST DER ECONOMISCHE ZAKEN.

Art. 81. — Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel en het onder het stelsel van het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. fr. 108,833.71

CHAPITRE XXVII.

SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS.

Art. 88. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. fr. 937,405.85

CHAPITRE XXVIII.

SERVICES DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.

Art. 92. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut ou mis à l'essai. Frais de voyage, etc. fr. 463,515.86

CHAPITRE XXIX.

TÉLÉGRAPHIE SANS FIL.

Art. 97. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. fr. 501,710.95

Art. 100. — Autres dépenses du service, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Participation à la Conférence internationale télégraphique et radio-télégraphique de Madrid. fr. 113,006.19

CHAPITRE XXX.

SERVICE DES TRANSPORTS.

Art. 101. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. fr. 37,679.44

Art. 104. — Redevance à la Société de Navigation Aérienne pour les transports effectués pour le compte de la Colonie et qui ne sont pas payés par les crédits des services. Liaison aérienne Belgique-Congo fr. 564,676.93

CHAPITRE XXXI.

DÉPENSES RELATIVES AUX VOIES NAVIGABLES.

Art. 106. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. fr. 355,303.97

CHAPITRE XXXII.

AGRICULTURE.

A. — Services agricoles généraux.

Art. 110. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. fr. 102,701.39

HOOFDSTUK XXVII.

DIENST DER OPENBARE WERKEN.

Art. 88. — Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. fr. 937,405.85

HOOFDSTUK XXVIII.

DIENSTEN DER POSTERIEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN.

Art. 92. — Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel en van het onder het statuut aangeworven of op proef gesteld negerpersoneel. Reiskosten, enz. fr. 463,515.86

HOOFDSTUK XXIX.

DRAADLOOZE TELEGRAFIE.

Art. 97. — Jaarwedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch personeel en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. fr. 501,710.95

Art. 100. — Andere dienstuitgaven met inbegrip van materieel, meubelen, behoeftigheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten. Deelname aan de Internationale telegrafische en radio-telegrafische conferentie van Madrid fr. 113,006.19

HOOFDSTUK XXX.

VERVOERDIENST.

Art. 101. — Verscheidene jaarwedden en vergoedingen van het Europeesch personeel en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. fr. 37,679.44

Art. 104. — Vergelding aan de « Société de Navigation Aérienne » voor het voor rekening der Kolonie gedaan vervoer welk door de kredieten der diensten wordt uitbetaald. Verbinding door de lucht België-Congo fr. 564,676.93

HOOFDSTUK XXXI.

KOSTEN BETREKKELIJK DE BEVAARBARE WEGEN.

Art. 106. — Jaarwedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. fr. 355,303.97

HOOFDSTUK XXXII.

LANDBOUW.

A. — Algemeene landbouwdiensten.

Art. 110. — Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. fr. 102,701.39

B. — Stations expérimentales (Aviculture de Stanleyville).

Art. 114. — Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat. fr. 3,215.00

CHAPITRE XXXIII.**SERVICES DES TERRES.**

Art. 120. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. fr. 636,534.01

Total. . fr. 8,536,470.04

SERVICES EXTRAORDINAIRES.**EXERCICE 1932.****CREDITS ADDITIONNELS.**

Art. 6 du Budget Extraordinaire de 1928 reporté à l'exercice 1932 : « Continuation des grands travaux d'utilité publique : Construction de chemins de fer; réseau fluvial; programme routier; travaux dans les centres urbains fr. 4,766,198.80

Art. 6 du Budget Extraordinaire de 1930 reporté à l'exercice 1932 : « Subside à l'Exposition Internationale d'Elisabethville de 1931 » fr. 35.—

Art. 10 du Budget Extraordinaire de 1930 reporté à l'exercice 1932 : « Fonds d'immigration » fr. 31,406.19

Total. . fr. 4,797,639.99

SERVICES ORDINAIRES.**EXERCICE 1933.****CREDITS COMPLEMENTAIRES.****PREMIERE SECTION.****Institutions et services fonctionnant en Belgique.****CHAPITRE XI.****DETTE PUBLIQUE.**

Service de la Caisse d'Épargne, des intérêts des emprunts et des capitaux garantis.

Art. 22. — Intérêts des capitaux de la Caisse d'Épargne fr. 129,602.42

Art. 23. — Intérêts de cautionnements déposés en numéraire. fr. 70,581.97

Art. 25. — Intérêts et charges diverses de la Dette flottante fr. 24,049,750.78

Art. 27. — Frais généraux relatifs au Service de la Dette publique, du Portefeuille et de la Trésorerie. Comité du Portefeuille de la Colonie fr. 1,084,892.26

Total. . fr. 25,334,827.43

B. — Proefnemingslandplaatsen (Hoenderkweek van Stanleyville).

Art. 114. — Dagloon en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het bij contract aangeworven negerpersoneel fr. 3,215.00

HOOFDSTUK XXXIII.**DIENST DER GRONDEN.**

Art. 120. — Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. fr. 636,534.01

Totaal. . fr. 8,536,470.04

BUITENGEWONE DIENSTEN.**DIENSTJAAR 1932.****AANVULLENDE KREDIETEN.**

Art. 6 der Buitengewone Begroting voor 1928 op dienstjaar 1932 overgedragen: « Voortzetting der groote werken van algemeen nut : aanleggen van spoorwegen; stroomnet; baanprogramma; werken in stedelijke centra. fr. 4,766,198.80

Art. 6 der Buitengewone Begroting voor 1930 op dienstjaar 1932 overgedragen : « Toelage aan de Internationale Tentoonstelling van Elisabethville in 1931 » fr. 35.—

Art. 10 der Buitengewone Begroting voor 1930 op dienstjaar 1932 overgedragen : « Inwijkingfonds » fr. 31,406.19

Totaal. . fr. 4,797,639.99

GEWONE DIENSTEN.**DIENSTJAAR 1933.****BIJKOMENDE KREDIETEN.****EERSTE SECTIE.****In België werkzaam zijnde instellingen en diensten.****HOOFDSTUK XI.****OPENBARE SCHULD.**

Dienst der Spaarkas, der interesten der leeningen en der gewaarborgde kapitalen.

Art. 22. — Interesten der kapitalen van de Spaarkas fr. 129,602.42

Art. 23. — Interesten van in speciën neergelegde borgtochten fr. 70,581.97

Art. 25. — Interesten, uitdelgingen en verscheidene lasten der vlottende schuld fr. 24,049,750.78

Art. 27. — Algemeene kosten betrekkelijk den Dienst der Openbare Schuld, van de Portefeuille en van de Schatkist. Comité van de Portefeuille der Kolonie . . fr. 1,084,892.26

Totaal. . fr. 25,334,827.43

CREDITS ADDITIONNELS.**DEPENSES DES SERVICES D'AFRIQUE.****SECTION II.****Services Administratifs, Judiciaires et Force Publique.****CHAPITRE XII.****A. — GOUVERNEMENT GÉNÉRAL ET GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX.**

Art. 31. — Dépenses diverses d'ordre général relevant du Gouvernement général et des Gouvernements provinciaux, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature fr. 6,211.57

CHAPITRE XIII.**SERVICES DES SECRÉTARIATS ET DU PERSONNEL DU GOUVERNEMENT GÉNÉRAL ET DES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX.**

Art. 40. — Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés fr. 2,133.94

Art. 42. — Autres dépenses des services, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais de toute nature fr. 6,196.41

SECTION IV.**Services d'ordre économique.****CHAPITRE XXIV.****SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS.**

Art. 91. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut fr. 134,858.37

CHAPITRE XXIX.**AGRICULTURE****Services agricoles généraux.**

Art. 116. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut fr. 10,554.38

Réserve nationale de chasse.

Art. 120. — Dépenses diverses relatives à la réserve nationale de chasse (Parc National Albert) et subside à la Commission du Parc National Albert fr. 11,547.50

Total. . fr. 171,502.17

AANVULLENDE KREDIETEN.**UITGAVEN DER DIENSTEN VAN AFRIKA.****SECTIE II.****Beheer- en Gerechtsdiensten en Landmacht.****HOOFDSTUK XII.****A. — ALGEMEEN BEHEER EN PROVINCIE-GOUVERNEMENTEN.**

Art. 31. — Verscheiden uitgaven van algemeenen aard uitgaande van het Algemeen Gouvernement en de Provinciegouvernementen met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende kosten . . . fr. 6,211.57

HOOFDSTUK XIII.**DIENST VAN DE SECRETARIATEN EN HET PERSONEEL VAN HET ALGEMEEN BEHEER EN VAN DE PROVINCIEBEHEEREN.**

Art. 40. — Reiskosten buiten en binnen de Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik in dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen fr. 2,133.94

Art. 42. — Andere dienstuitgaven met inbegrip van materieel, meubilering, benodigdheden in het algemeen en allerlei uitgaven fr. 6,196.41

SECTIE IV.**Diensten van economische orde.****HOOFDSTUK XXIV.****DIENST DER OPENBARE WERKEN.**

Art. 91. — Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel fr. 134,858.37

HOOFDSTUK XXIX.**LANDBOUW.****Algemeene landbouwdiensten.**

Art. 116. — Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel fr. 10,554.38

Nationale jachtreserve.

Art. 120. — Verscheiden uitgaven betreffende de nationale jachtreserve (Nationaal Park Albert) en toelage aan de Commissie van het Nationaal Park Albert . fr. 11,547.50

Totaal. . fr. 171,502.17

TABLEAU I.

TABEL I.

COMPTES DES OPERATIONS. — REKENINGEN DER VERRICHTINGEN.

ANNEES. — JAREN.	Soldes débiteur et créiteur au 1 ^{er} janvier. — Nadeelige en batige saldo's op 1 Januari.	RECETTES. — ONTVANGSTEN.	DEPENSES. — UITGAVEN.	Soldes débiteur et créiteur au 31 décembre. — Nadeelige en batige saldo's op 31 December.
1933	5,444,181,649.17	10,616,021,063.62	10,484,040,178.68	5,959,021,095.70 ⁽¹⁾
1934	5,098,083,150.40 ⁽¹⁾	15,126,869,492.60	15,164,988,654.74	4,958,833,847.72

⁽¹⁾ La discordance entre les soldes au 31 décembre 1933 et les soldes au 1^{er} janvier 1934 s'explique par le report des résultats des exercices antérieurs à 1927 effectué en exécution des lois des 5 juin et 27 juillet 1934.

⁽¹⁾ Het verschil tusschen de saldi 31 December 1933 en de saldi 1^{ste} Januari 1934 is te verklaren door de overdracht der uitslagen van de dienstjaren van vóór 1927 gedaan in uitvoering der wetten van 5 Juni en 27 Juli 1934.

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté du 24 mai 1939.

Bekend en goedgekeurd, om te worden gevoegd bij Ons besluit van 24 Mei 1939.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

A. DE VLEESCHAUWER.

TABLEAU II.

TABEL II.

RECETTES DES EXERCICES 1932 ET 1933. — ONTVANGSTEN DER DIENSTJAREN 1932 EN 1933.

Exercices.	Services ordinaires.	Services extraordinaires.	Dienstjaren	Gewone diensten.	Buitengewone diensten.
1932 . . .	380,187,488.96	695,054,212.57	1932	380,187,488.96	695,054,212.57
1933	503,957,585.93	19,890,728.—	1933	503,957,585.93	19,890,728.—
	884,145,074.89	714,944,940.57		884,145,074.89	714,944,940.57

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté du 24 mai 1939.

Bekend en goedgekeurd, om te worden gevoegd bij Ons besluit van 24 Mei 1939.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

A. DE VLEESCHAUWER.

TABEL III.

SERVICES ORDINAIRES — GEWONE DIENSTEN

TABELAU III.

DIENSTJAAREN. — — — EXERCICES.	CREDITS ACCORDES. — KREDIETEN TOEGESTAAN.		Droits constatés et ordonnances au profit des créanciers de la Colonie.	Payements effectués et justifiés dans le cours de l'exercice.	Payements restant à effectuer pour solde de l'exercice.	REGLEMENT DEFINITIF DU BUDGET. — EINDREGELING DER BEGRUOTING			
	Par les lois budgétaires.	Par les lois spéciales (crédits supplémentaires).				Crédits annulés.	Crédits complémentaires à accorder.	Crédits additionnels à accorder.	Crédits définitifs.
	Bij de begrootingswetten.	Bij de bijzondere wetten (aanvullende kredieten).				In te trekken kredieten.	Te verleenen bijkomende kredieten.	Te verleenen aanvullende kredieten.	Definitieve kredieten.
1932	608,666,921.—	—	608,666,921.—	595,558,460.61	—	42,832,353.04	21,587,422.61	8,536,470.04	595,958,460.61
1933	725,757,940.—	—	725,757,940.—	695,404,072.13	—	55,860,197.47	25,334,827.43	171,502.17	695,404,072.13
	1,334,424,861.—	—	1,334,424,861.—	1,291,362,532.74	—	98,692,550.51	46,922,250.04	8,707,972.21	1,291,362,532.74
							55,630,222.25		

Vu et approuvé, pour être annexé à
Notre arrêté du 24 mai 1939.
PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,
A. DE VLEESCHAUWER.

Bekend en goedgekeurd, om te worden
gevoegd bij Ons besluit van 24 Mei 1939.
VAN 's KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,
A. DE VLEESCHAUWER.

LÉOPOLD.
LEOPOLD.

TABELAU IV.

SERVICES EXTRAORDINAIRES — BUITENGEWONE DIENSTEN

TABEL IV.

DIENSTJAAREN. — — — EXERCICES.	CREDITS. — KREDIETEN.			Droits constatés et ordonnances au profit des créanciers de la Colonie.	Payements effectués et justifiés dans le cours de l'exercice.	Payements restant à justifier.	REGLEMENT DEFINITIF DU BUDGET. — EINDREGELING DER BEGRUOTING.				
	Alloués par les lois budgétaires.	Alloués par les lois spéciales.	Reportés de l'exercice précédent.				Crédits annulés.	Crédits complémentaires à accorder.	Crédits additionnels à accorder.	Crédits à reporter.	Crédits définitifs.
	Verleend bij de begrootingswetten.	Verleend bij de bijzondere wetten.	Overgedragen van het vorig dienstjaar.				In te trekken kredieten.	Te verleenen bijkomende kredieten.	Te verleenen aanvullende kredieten.	Over te dragen kredieten.	Definitieve kredieten.
1932	66,370,027.—	38,182,331.—	726,661,720.11	330,728,188.50	—	—	9	—	—	—	13
1933	63,647,411.—	—	497,118,857.64	241,118,854.34	—	—	9	—	—	—	13
	130,017,438.—	38,182,331.—	726,661,720.11	571,847,042.84	—	—	9	—	—	—	13
							9	10	11	12	13
							8,164,671.96	—	4,797,639.99	497,118,857.64	330,728,188.50
							18,061,760.28	—	—	301,585,654.02	241,118,854.34
							26,226,432.24	—	4,797,639.99	301,585,654.02	571,847,042.84

Vu et approuvé, pour être annexé à
Notre arrêté du 24 mai 1939.
PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,
A. DE VLEESCHAUWER.

Bekend en goedgekeurd, om te worden
gevoegd bij Ons besluit van 24 Mei 1939.
VAN 's KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,
A. DE VLEESCHAUWER.

LÉOPOLD.
LEOPOLD.

TABLEAU V.

TABEL V.

SERVICES ORDINAIRES — GEWONE DIENSTEN.

EXERCICES. — DIENSTJAREN.	Recouvrements effectués. — Gedane invorderingen.	Droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers de la Colonie. — Vastgestelde en betaalbare rechten ten gunste van de schuldeischers der Kolonie.	BONI.	MAIL.
1932	380,187,488.96	595,958,460.61	—	215,770,971.65
1933	503,957,585.93	695,404,072.13	—	191,446,486.20
	884,145,074.89	1,291,362,532.74	—	407,217,457.85

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté du 24 mai 1939. | Bekend en goedgekeurd, om te worden gevoegd bij Ons besluit van 24 Mei 1939.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

A. DE VLEESCHAUWER.

TABLEAU VI.

TABEL VI.

SERVICES EXTRAORDINAIRES — BUITENGEWONE DIENSTEN.

EXERCICES. — DIENSTJAREN.	Recouvrements effectués. — Gedane invorderingen.	Droits constatés et ordonnancés. — Vastgestelde en betaalbare rechten.	Excédent de recettes. — Overschot van ontvangsten.	Excédent de dépenses. — Overschot van uitgaven.
1932	695,054,212.57	330,728,188.50	364,326,024.07	—
1933	19,890,728.—	241,118,854.34	—	221,228,126.34
	714,944,940.57	571,847,042.84	364,326,024.07	221,228,126.34

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté du 24 mai 1939. | Bekend en goedgekeurd, om te worden gevoegd bij Ons besluit van 24 Mei 1939.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

A. DE VLEESCHAUWER.